

Stufe zuvor in jener Handschrift, von der sowohl der Breslauer Codex wie auch der aus Sankt Paul sich herleiten⁷¹.

In der anderen Fassung der *Annales Mosellani-Laureshamenses* von 785, die dann eigenständig als *Annales Mosellani* fortgeführt werden sollten, ist etwas mehr an intentionalen redaktionellen Eingriffen zu verzeichnen: Der Austausch des (ab 774 tendenziell 'überholten') Terminus *Langobardia* gegen *Italia* in den Notaten zu 754, 756 und 770⁷², die Auslassung der (nur für Gorze und Lorsch bedeutsamen) Tagesdaten in den Notaten zu 765 und 766, die (missverstehende) Umdeutung der *translatio corporis* des hl. Benedikt *de Monte Cassino* in dessen *transitus de hoc mundo* im Notat zu 703, einige wenige rein sprachliche Variationen⁷³ und schließlich das in Dekadenschritten zum Beginn jedes Jahrzehntes hinzugefügte *Anni incarnationis dominicae*:

71) Man muss an dieser Stelle in der Vorlage der *Laureshamenses-Codices* selbstverständlich jenes *Sine hostilitate ulla* voraussetzen, das heute allein noch in den *Annales Nazariani*, ed. LENDI, Untersuchungen (wie Anm. 15) S. 151 erhalten geblieben ist. Daraus war aufgrund einer Verlesung bereits in der Vorlage des Breslauer Codex das fehlerhafte *Sine hospitalitate ulla* der Breslauer Textfassung geworden – woraufhin der Kopist des Codex aus Sankt Paul vorsichtshalber das *hospitalitate* fortgelassen haben wird: Mangelnde Gastfreundschaft als einziges zu einem Jahr notierenswertes Ereignis? Allzu eigenartig! – In der (indirekten) Vorlage der *Nazariani*, den *Mosellani* (siehe Anm. 15), ist jenes ursprüngliche *Sine hostilitate ulla* sicherlich erst sekundär und spät umformuliert worden zu *Hostilitas nulla in terra nostra*. – In den *Petaviani* heißt es MGH SS 1 S. 9 im übrigen *Sine hoste fuit hoc annus*, und vielleicht ist ein knappes *Sine hoste* ja überhaupt die allerfrüheste Version dieses Jahresnotats gewesen; man vgl. das Notat zu 750 in den *Petaviani* (S. 11) und im Codex der *Laureshamenses* in Sankt Paul.

72) Es dürfte sich also um eine rück-harmonisierende Änderung handeln. – Nach 773/774 (773 bereits: *Italia provincia*; aber noch 774: *conquesivit ... regnum Langobardorum*) ist dann ab 776, 778, 780 und 781 mit *Italia* dieser terminologische Wechsel zeitgenössisch auch bereits bei der Niederschrift der entsprechenden Jahresnotate in den *Annales Mosellani-Laureshamenses* vollzogen; und bei *Italia* bleibt es nach 785 dann auch in den *Annales Laureshamenses* zu 791, 796 und 801, ed. KATZ (wie Anm. 1) S. 37-44 (in den *Mosellani* treten weder *Italia* noch *Langobardia* nach 785 nochmals auf, wohl allerdings *Pippinus rex Langobardorum* zu 789). – Die *Petaviani* bieten MGH SS 1 S. 11 zu 754 und 756 wie die *Laureshamenses* *Langobardiam*.

73) So hatte der Redaktor (oder ein späterer Kopist) der erst in vergleichsweise später Überlieferung vorliegenden *Mosellani* offensichtlich Probleme mit dem Wort *hostis* und hat dieses zu 744 und 750 zu *hostilitas* umgeformt (hierzu siehe auch Anm. 71). Weiteres: Die Umformung des *bella* der *Laureshamenses* zu *pugna* zu 722, vereinzelt zu 741 und zu 768 auch einmal der Austausch von *mortuus* gegen *obiit*, die Streichung des ehrerbietigen *dom(i)nus* zu Chrodegangs Namen zu 763 und 766, als erklärender Zusatz vielleicht auch das zu *Pictavis* hinzugefügte *civitatem* zu 732.